

Brèves

La politique en point de mire

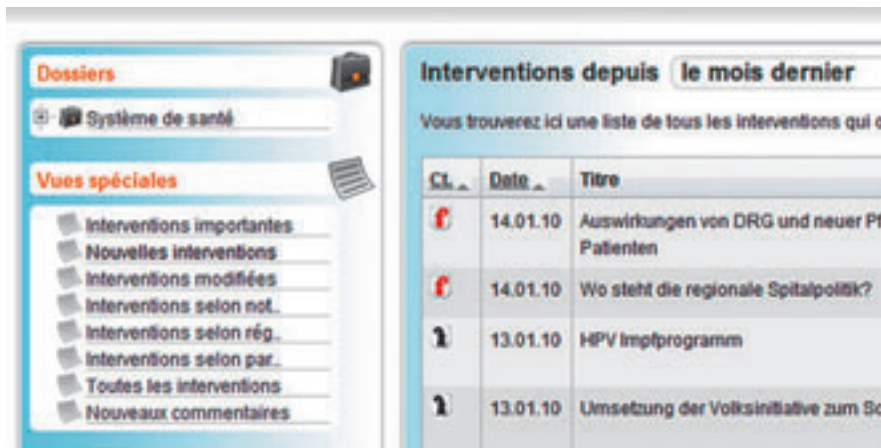
Quelles démarches parlementaires sont d'actualité en politique de la santé? Lesquelles sont importantes? La prévention contre le cancer du sein figure-t-elle à l'agenda parlementaire de mon canton? Pour répondre à ces questions et bien d'autres, une seule adresse: www.politoscope.ch. La plate-forme en ligne sur la politique de santé destinée aux membres de la FMH publie chaque semaine les propositions parlementaires des 26 cantons et de la Confédération. Le point de couleur rouge, jaune ou verte qui leur est accolé indique leur statut. La couleur change lorsque les interpellations entrent dans une nouvelle phase et permet ainsi de savoir si l'interpellation a été soumise, rejetée ou suspendue et si elle bénéficie de l'appui du parlement ou du gouvernement.

La vue d'ensemble est la clé d'une bonne planification

Le *politoscope* permet de garder un œil sur la politique de santé en Suisse, et ce même dans les rares cantons qui n'ont pas encore mis en

ligne les interpellations de leurs politiciens. Il est également possible de voir combien d'interpellations sont en cours de traitement auprès de quelles commissions. Les utilisateurs du *politoscope* peuvent ainsi suivre de près l'évolution des thèmes de politique de santé qui les intéressent. La question de savoir si la mammographie en tant que mesure de prévention sera à nouveau prise en charge par l'assurance obligatoire a fait le tour des cantons et est actuellement débattue aux Grisons, à Lucerne, à Schaffhouse, à Soleure, à Zoug et au Tessin. Ce genre d'observations, nommé aussi Issue Management, permet de classer les sujets par ordre d'importance et de réagir rapidement.

Le politoscope est une prestation exclusive de la FMH à l'intention de ses membres, accessible via le portail www.myfmh.ch -> Login avec CPS FMH (votre carte de professionnel de santé), avec ou sans cryptage (HIN/ASAS). Le service de l'administration des membres se fera un plaisir de répondre à toute question concernant l'enregistrement ou les documents d'enregistrement par tél. au 031 359 12 59 ou par courriel à: myfmh@fmh.ch



Des questions quant à l'actualité en matière de politique de santé en Suisse? www.politoscope.ch

Départements

Personnel

Soyez les bienvenues!

Mme le Dr Susanne Christen a rejoint les rangs du Service tarifaire à Olten à la mi-novembre de l'année dernière. Son brevet d'avocat en poche, Mme Simone Grumbach est entrée au Service juridique en janvier 2010. Mme Pascale Kübler succédera en mars à Franziska

Fuhrer au Secrétariat de direction, cette dernière assumera une nouvelle fonction au sein de l'Institut suisse pour la formation médicale postgraduée et continue (ISFM).

Service de traduction

100 000 lignes par année

450 lignes ou 4500 mots: c'est en moyenne le bilan quotidien du travail effectué par le service de traduction de la FMH, qui compte trois collaborateurs et collaboratrices pour un taux d'occupation total de 260%. Les textes proviennent de l'ensemble du Secrétariat général

de la FMH. Comme tous ces documents doivent en principe être rapidement disponibles en français et en allemand, le travail ne manque pas. Les sujets sont très variés: articles pour le Bulletin des médecins

suisses, textes juridiques, informations aux membres, communiqués de presse et divers mandats du domaine de la formation postgraduée.

Cette diversité est fortement appréciée par les collaborateurs du service de traduction. S'identifier à un texte, trouver le ton juste et traduire tout en conservant une certaine liberté d'expression est un défi passionnant. Enfin, les traducteurs sont le plus souvent confrontés à des thèmes d'actualité dont ils peuvent suivre l'évolution.

Etre le dernier maillon de la chaîne ne rend pas leur situation toujours agréable. Lorsque la version allemande du procès-verbal de la Chambre médicale arrive ou qu'une lettre ur-

gente doit être immédiatement traduite, en plus du communiqué de presse du jour et d'un article pour le Bulletin des médecins suisses, le service de traduction gère la situation avec calme et détermination. Il parvient ainsi en tout temps à réaliser ce qui paraît impossible et à traduire en un temps record les textes en question.

La langue-source est généralement l'allemand, la langue-cible le français. Les textes rédigés en français ou en italien qui doivent être traduits en allemand sont envoyés à l'extérieur sous forme de mandats; le service de traduction en assume alors la coordination et la relecture. En règle générale, tous les textes qui sortent du service sont relus pour ainsi assurer la qualité des écrits destinés à être publiés ou utilisés en groupes de travail. Bien qu'œuvrant à l'arrière-plan, le service de traduction est impliqué dans de nombreux dossiers. Cette année, il aura à nouveau près de 100 000 lignes à traduire.

Service tarifaire

SwissDRG: recherche concomitante

La FMH a discuté de son concept pour la recherche concomitante lors de l'introduction de SwissDRG avec les parlementaires et l'a présenté à SwissDRG SA. Cette dernière a décidé d'élaborer exclusivement un instrument de contrôle des prestations et des coûts. L'assurance-qualité des soins devrait être confiée à l'ANQ (Association nationale pour le développement de la qualité dans les hôpitaux et les cliniques). Par ailleurs, un jour avant la publication du concept de la FMH, l'Office fédéral de la santé publique a lancé un appel d'offre concernant une étude de faisabilité pour évaluer le financement des hôpitaux dans le cadre de la révision de la LAMal.

Ces réactions sont certes encourageantes, mais les démarches ne couvrent pas toutes les questions importantes soulevées dans le concept de la FMH. En outre, il n'est absolument pas certain que la recherche concomitante puisse commencer début 2011. Or, cela serait nécessaire pour qu'on puisse comparer la situation avant et après l'introduction de SwissDRG et détecter suffisamment tôt les éventuels incitatifs erronés du système de forfaits par cas.



Petit Robert, Larousse, Duden – les outils de travail des traductrices et traducteurs.

Informations: www.fmh.ch → Tarifs → SwissDRG → Recherche concomitante

Communication

Nouveau service en ligne

Le système de santé est un sujet récurrent dans les médias suisses, pas un jour ne passe sans qu'un article ou un rapport sur une nouvelle mesure ou une nouvelle idée ne paraisse. Dans ce contexte, la FMH se doit d'être le porte-voix des préoccupations du corps médical.

En sa qualité d'association professionnelle, elle publie régulièrement des communiqués de presse sur ses activités ou sur les sujets brûlants de l'actualité sanitaire. Elle participe activement au débat politique, émet ses prises de position sur les différents thèmes de la politique de santé et explique son point de vue et ses arguments dans des papiers de position.

Dès maintenant, la FMH propose aussi un

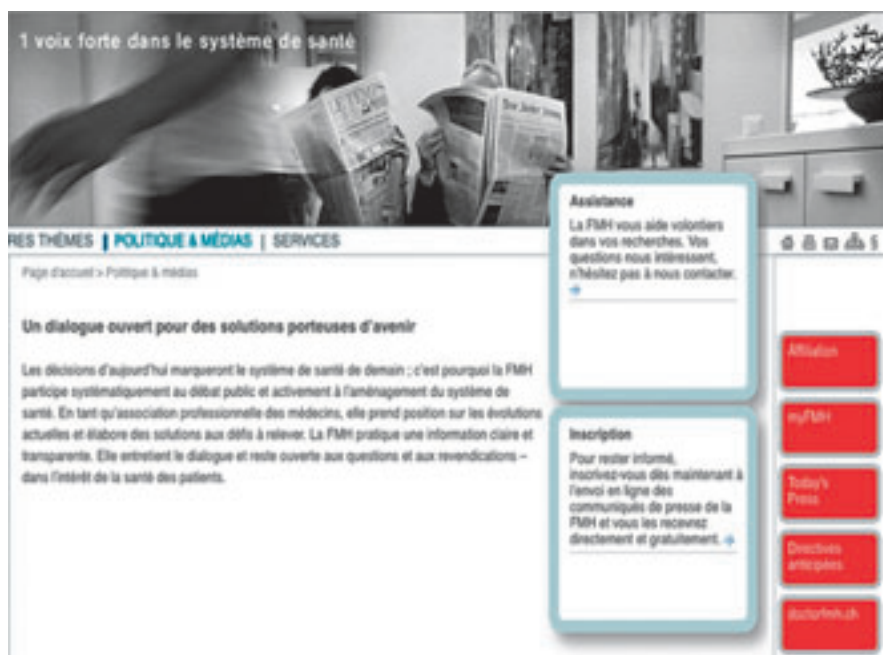
Suisse, inscrivez-vous dès aujourd'hui à l'envoi en ligne sur www.fmh.ch > Politique & médias.

Données, démographie, qualité

Recherche en ligne d'initiatives qualité

Les initiatives en faveur de la qualité font partie du quotidien des médecins comme en témoignent les nombreux projets issus des domaines ambulatoire et hospitalier. Le groupe de travail Qualité de la FMH veut faire connaître ces nombreuses démarches et a décidé de rendre publics les 22 projets que lui ont présentés jusqu'ici des intervenants issus de disciplines et de domaines d'activité les plus divers. Un descriptif succinct de chaque initiative a donc été publié dans le Bulletin des médecins suisses et sur le site internet de la FMH. Les présentations en ligne comportent des informations complémentaires pratiques comme des graphiques, des liens et les coordonnées des personnes à contacter.

La recherche en ligne peut désormais être ciblée en fonction de la discipline, de la grandeur du cabinet, du domaine de travail (ambulatoire/hospitalier) et du secteur (hôpital de soins aigus, réadaptation, soins aux malades chroniques, etc.). Grâce au nouveau moteur de recherche, l'utilisateur trouvera plus facilement les projets qui répondent à ses besoins. C'est d'autant plus important que cette série



Toujours au fait grâce au nouveau service en ligne.

Si vous participez à des projets en faveur de la qualité des soins, n'hésitez pas à contacter le Département Données, démographie et qualité DDQ (tél.: 031 359 11 11, courriel: ddq@fmh.ch). Le groupe de travail Qualité de la FMH est à votre entière disposition et se réjouit de connaître votre initiative en faveur de la qualité.

publiée sur www.fmh.ch > Autres Thèmes > Qualité > Initiatives qualité, sera poursuivie et actualisée en permanence.

envoi en ligne, simple et pratique, de ses communiqués de presse: il suffit de s'inscrire sur www.fmh.ch pour les recevoir directement par courrier électronique. Si vous aussi souhaitez connaître l'avis de la FMH et savoir comment elle s'implique dans le système de santé en